



ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ
ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (εφεξής αναφέρονται ως τα δύο Μέρη), αποβλέποντας στην ανάπτυξη φιλικών σχέσεων και συνεργασίας μεταξύ των Ενόπλων Δυνάμεων των δύο χωρών βάσει των αρχών του αμοιβαίου σεβασμού της κυριαρχίας, της μη επέμβασης στις εσωτερικές υποθέσεις, της αμοιβαίας εμπιστοσύνης, της ισότητας και του αμοιβαίου οφέλους, μέσω φιλικών διαβουλεύσεων, κατέληξαν στο ακόλουθο Πρωτόκολλο :

ΑΡΘΡΟ 1

Τα δύο Μέρη θα αναπτύξουν φιλική συνεργασία στο στρατιωτικό τομέα σύμφωνα με τις ανάγκες και τις δυνατότητές τους. Η συνεργασία αυτή δεν στρέφεται εναντίον των συμφερόντων οποιουδήποτε τρίτου Μέρους.



ΑΡΘΡΟ 2

Τα δύο Μέρη θα αναλάβουν ανταλλάγες και συνεργασία κυρίως στους ακόλουθους τομείς :

- α. Στρατιωτική Επιστήμη.
- β. Στρατιωτική εκπαίδευση και επιμόρφωση.
- γ. Στρατιωτικές πολιτιστικές εκδηλώσεις και αθλήματα.
- δ. Στρατιωτική Διοικητική Μέριμνα.
- ε. Άλλες Ανταλλαγές και συνεργασία που συμφωνούνται μεταξύ των δύο Μερών.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα δύο Μέρη θα αναλάβουν τις ανταλλαγές και τη συνεργασία με τις παρακάτω μορφές :

- α. Ανταλλαγή επισκέψεων των Υπουργών Εθνικής Άμυνας και των Ηγετών Στρατιωτικών Αρχών.
- β. Ανταλλαγή επισκέψεων μεταξύ αντιπροσωπειών καλής θελήσεως και αντιπροσωπειών παραθερισμού.
- γ. Συναντήσεις μεταξύ Ομάδων Εργασίας από τα Υπουργεία Εθνικής Άμυνας.
- δ. Συμμετοχή σε πολιτιστικές, αθλητικές και λοιπές δραστηριότητες που οργανώνονται από το άλλο Μέρος.
- ε. Λοιπές μορφές που θα συμφωνούνται από τα δύο Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 4

Με βάση την αρχή της αμοιβαιότητας, η αποστέλουσα χώρα καλύπτει τις δαπάνες ταξιδιού από το σημείο αναχώρησης προς το καθορισμένο προορισμό στην υποδεχόμενη χώρα και επιστροφή, ενώ η υποδεχόμενη χώρα καλύπτει τις δαπάνες που αφορούν την τοπική μετακίνηση των αντιπροσωπειών από το



σημείο άφιξης στη περιοχή των προγραμματισμένων δραστηριοτήτων, καθώς και τις δαπάνες καταλύματος και σίτισης.

Η υποδεχόμενη χώρα παρέχει επείγουσα ιατρική βοήθεια και υπηρεσίες, ενώ η αποστέλουσα χώρα καλύπτει όλες τις σχετικές δαπάνες.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα δύο Μέρη συμφωνούν ότι η εφαρμογή των ανταλλαγών και της συνεργασίας θα καθορίζεται από τα Τμήματα Εξωτερικών Υποθέσεων των Υπουργείων Εθνικής Άμυνας, μέσω των Γραφείων των Ακολουθών Άμυνας, των δύο Μερών.

Τα αντίστοιχα Γραφεία Εξωτερικών Υποθέσεων μπορούν να ανταλλάσσουν προτάσεις κατά καιρούς επί της εφαρμογής του Πρωτοκόλλου. Οποιοσδήποτε διαφωνίες που προκύπτουν κατά την εφαρμογή αυτού του Πρωτοκόλλου θα πρέπει να επιλύονται κατάλληλα μέσω διαπραγματεύσεων με πνεύμα ισότητας και φιλίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα δύο Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προστατεύουν τις πληροφορίες των στρατιωτικών επαφών και την συνεργασία δεδομένης της ιδιαιτερότητάς της. Οι πληροφορίες δεν πρέπει να δημοσιεύονται χωρίς την προηγούμενη συγκατάθεση και των Μερών κατόπιν διαβουλεύσεων.

ΑΡΘΡΟ 7

Το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία ανταλλαγής των διπλωματικών εγγράφων με τα οποία κάθε Μέρος θα ειδοποιεί το άλλο σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών επικύρωσης.



Το Πρωτόκολλο θα παραμείνει σε ισχύ για μια περίοδο πέντε (5) ετών. Η περίοδος αυτή θα ανανεώνεται αυτόματα για διαδοχικές περιόδους πέντε (5) ετών, εκτός εάν κάποιο από τα Μέρη ζητήσει τον τερματισμό του, υποβάλλοντας εγγράφως στο άλλο Μέρος, έξι (6) μήνες πριν την ημερομηνία λήξης του.

Τα δύο Μέρη δύνανται να διορθώνουν και να τροποποιούν το Πρωτόκολλο εγγράφως μέσω διαπραγματεύσεων, οι οποίες θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις αυτού του Άρθρου.

Υπεγράφη στην Αθήνα την 27 Μαρτίου 2002, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην Ελληνική, Κινέζικη και Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά, και σε περίπτωση διαφορών ερμηνείας, το κείμενο στην Αγγλική γλώσσα θα υπερισχύει.

ΓΙΑ ΤΟ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

κ. ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ

Gen. CHI HAOTIAN
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ



PROTOCOL
ON MILITARY COOPERATION

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of National Defence of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the two Parties), with a view to developing friendly relations and cooperation between the Armed Forces of the two countries on the basis of mutual respect for sovereignty, noninterference in the internal affairs, mutual trust, equality, and mutual benefit, through friendly consultations, reached the following Protocol:



ARTICLE 1

The two Parties will develop friendly cooperation in the military field according to needs and possibilities. The cooperation is not directed against the interests of any third party.

ARTICLE 2

The two Parties will undertake exchanges and cooperation mainly in the following fields :

- a. Military Science.
- b. Military Education and Training.
- c. Military Culture and Sports.
- d. Military Logistics.
- e. Other exchanges and cooperation agreed by the two Parties.

ARTICLE 3

The two Parties will undertake the exchanges and cooperation in the following forms :

- a. Exchange of visits by the Ministers of National Defense and other leaders of military establishments.
- b. Exchange of visits between good-will delegations and holiday delegations.
- c. Meetings between working groups from the Ministries of National Defense.
- d. Participation in cultural, sports, and other activities organized by the other Party.
- e. Other forms agreed by the two Parties.